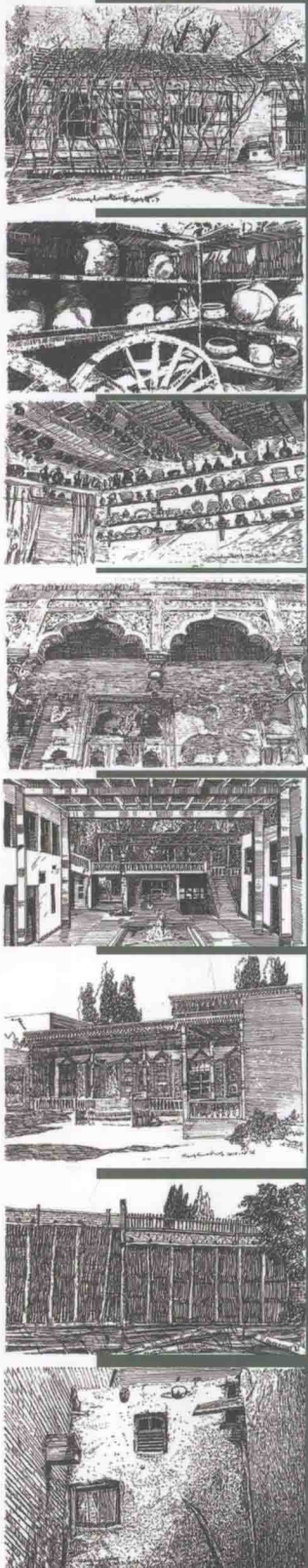


DRAWING & READING OF XINJIANG VERNACULAR DWELLING



绘读新疆民居

王小东 著

中国建筑工业出版社
CHINA ARCHITECTURE & BUILDING PRESS

目 录

前 言 / 3	021 喀什 建筑的文化层 / 29
001 喀什 老城区鸟瞰 / 9	022 喀什 小巷的小店 / 30
002 喀什 老城区鸟瞰局部 / 10	023 喀什 家庭彩陶店 / 31
003 喀什 土木世界 / 11	024 喀什 阿依旺 / 32
004 喀什 沿街民居 / 12	025 喀什 精美的木雕柱廊 / 33
005 喀什 对004图的现代解读 / 13	026 喀什 庭院内的工艺砌砖 / 34
006 喀什 街景语言的转换 / 14	027 喀什 过街楼小巷 / 35
007 喀什 过街楼 / 15	028 喀什 深深的过街楼 / 36
008 喀什 较早用红砖的一家 / 16	029 喀什 末路英雄 / 37
009 喀什 对008图的现代诠释 / 17	030 喀什 谁能抗震加固? / 38
010 喀什 高台民居的一角 / 18	031 喀什 喀什传统的庭院 / 39
011 喀什 灵感的来源 / 19	032 喀什 巧妙的悬挑 / 40
012 喀什 空中庭院 / 20	033 喀什 小巷光影 / 41
013 喀什 过街楼下的生活场景 / 21	034 喀什 小清真寺和民居在一起 / 42
014 喀什 不同时代的屋顶 / 22	035 喀什 新与旧 / 43
015 喀什 民居中的小店 / 23	036 喀什 筒子楼 / 44
016 喀什 老院 / 24	037 喀什 现代与建筑母语 / 45
017 喀什 小巧的庭院 / 25	038 喀什 红砖在代替土坯 / 46
018 喀什 二层的庭院 / 26	039 喀什 古老又年轻的砖 / 47
019 喀什 搭建的空间 / 27	040 喀什 新的不一定更可靠 / 48
020 喀什 丰富但又危险的建筑 / 28	041 喀什 光影疏离 / 49

042 喀什 高台民居的名片 / 50
043 喀什 新建筑的一种可能 / 51
044 喀什 凹形二层庭院 / 52
045 喀什 小型商业街 / 53
046 喀什 和谐 / 54
047 喀什 宽大的中庭 / 55
048 喀什 屋顶的作用 / 56
049 喀什 诗意的庭院 / 57
050 喀什 高台南台地人家 / 58
051 喀什 空间的记忆 / 59
052 喀什 有名的高台南入口 / 60
053 喀什 保护什么? / 61
054 喀什 错落的屋面 / 62
055 喀什 面向天空和阳光的屋顶 / 63
056 喀什 台地的魅力 / 64
057 喀什 变化的城市空间 / 65
058 喀什 封闭的空间和外墙 / 66
059 喀什 不是欧式 / 67
060 喀什 高崖上下 / 68
061 喀什 还可以这样做 / 69
062 喀什 不是构图的需要 / 70
063 喀什 不需要符号的地域特色 / 71
064 喀什 弯曲的小巷 / 72
065 喀什 地域现代小巷 / 73
066 喀什 起居的主要场所 / 74
067 喀什 不仅是富人的庭院 / 75

068 喀什 变化中的原型 / 76
069 喀什 喀什风貌也可以现代 / 77
070 喀什 复杂的庭院 / 78
071 喀什 特殊的景观线 / 79
072 撒马尔罕 国外也有类似的场景 / 80
073 喀什 宽敞的大露台 / 81
074 喀什 室内的故事 / 82
075 喀什 梁、柱和密肋小梁 / 83
076 和田 完整的“阿以旺” / 84
077 喀什 石榴柱式 / 85
078 伽师 边缘空间 / 86
079 乌兹别克斯坦 中亚的普遍性 / 87
080 喀什 古朴的室内 / 88
081 喀什 新制作的木门 / 89
082 喀什 正在拆除的民居 / 90
083 喀什 拆除新建复原的住户 / 91
084 喀什 改造的实践 / 92
085 喀什 成片的改造 / 93
086 喀什 要走的路还很长 / 94
087 莎车 葡萄藤覆盖的房子 / 95
088 塔什库尔干 高原人家 / 96
089 塔什库尔干 中庭 / 97
090 禾木村 天堂景色 / 98
091 喀纳斯 图瓦人的坡顶住房 / 99
092 阿瓦提 半露天的客厅 / 100
093 阿瓦提 你想拥有这样的起居空间吗? / 101

- 094 阿瓦提 木构编织的建筑原型 / 102
- 095 阿瓦提 编织的现代庭院 / 103
- 096 阿瓦提 刀郎人家的庭院 / 104
- 097 阿瓦提 设想现代的绿色经济庭院 / 105
- 098 阿瓦提 编织的原型 / 106
- 099 巴楚 未完工的住宅骨架 / 107
- 100 阿瓦提 新农村住房? / 108
- 101 阿瓦提 墙上的光影 / 109
- 102 阿瓦提 葡萄架的影子 / 110
- 103 阿瓦提 生活的记录 / 111
- 104 阿瓦提 胡杨林里的人家 / 112
- 105 阿瓦提 原生态的编织 / 113
- 106 阿瓦提 编织世界 / 114
- 107 阿瓦提 土与木的魅力 / 115
- 108 巴楚 刀郎柱式 / 116
- 109 巴楚 民间的手艺 / 117
- 110 阿瓦提 半露天的生活 / 118
- 111 巴楚 新农村也要考虑新农业 / 119
- 112 伊宁 伊宁特色的庭院 / 120
- 113 伊宁 伊宁特色的老房子 / 121
- 114 伊宁 伊宁民居中的大门 / 122
- 115 伊宁 典型的伊宁人家 / 123
- 116 伊宁 多元的伊宁民居 / 124
- 117 伊宁 北京落户的伊宁民居 / 125
- 118 吐鲁番 地域性的意境 / 126
- 119 吐鲁番 无立面的房子 / 127
- 120 吐鲁番 古老的工业建筑 / 128
- 121 吐鲁番 特色大门 / 129
- 122 吐鲁番 市场街景 / 130
- 123 吐鲁番 吐鲁番一带民居的花格窗 / 131
- 124 鄯善 风貌改造后的一个画面 / 132
- 125 吐鲁番 土坯的纹路和肌理 / 133
- 126 吐鲁番 原型的推演 / 134
- 127 鄯善 高高的大凉棚 / 135
- 128 鄯善 设想的现代庭院 / 136
- 129 鄯善 被晾房围合的院子 / 137
- 130 鄯善 新村镇不能丧失地域和人文 / 138
- 131 吐鲁番 设计方案 / 139
- 132 鄯善 吐峪沟一角 / 140
- 133 鄯善 吐峪沟 不可复制 / 141
- 134 鄯善 吐峪沟 生土建筑的语言 / 142
- 135 鄯善 吐峪沟 吐峪沟新建筑 / 143
- 136 鄯善 吐峪沟 生土建筑的世界 / 144
- 137 鄯善 吐峪沟 一种保护的探讨 / 145
- 138 鄯善 吐峪沟 山坡上的房子 / 146
- 139 鄯善 吐峪沟 稍加改动就变样了 / 147
- 140 鄯善 吐峪沟 统一中的变化 / 148

绘 读 新 疆 民 居

DRAWING & READING OF XINJIANG VERNACULAR DWELLINGS

王小东 著

中国建筑工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

绘读新疆民居 / 王小东著. —北京: 中国建筑工业出版社, 2014. 7

ISBN 978-7-112-16924-5

I. ①绘… II. ①王… III. ①民居—钢笔画—作品集—中国—现代 IV. ①J224

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第106309号

责任编辑: 马彦

书籍设计: 京点制版

责任校对: 姜小莲 陈晶晶

绘读新疆民居

王小东 著

*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京京点图文设计有限公司制版

北京画中画印刷有限公司印刷

*

开本: 787×1092 毫米 1/20 印张: 7% 字数: 225 千字

2014 年 6 月第一版 2014 年 6 月第一次印刷

定价: 28.00 元

ISBN 978-7-112-16924-5

(25701)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

前言

我生于内地，读书也在内地。从 1963 年大学建筑学专业毕业到新疆已经 51 年了。但离开乌鲁木齐到新疆的各地从 1971 年才开始，以后全疆各地跑来跑去，差不多大部分地方都去过。记得 1971 年冬天第一次到喀什，有天外出，在老城区的民居里转来转去迷了路，费了老大劲才回到招待所。以后总记着有空要仔细看看才好。但真正考察喀什民居是 1985 年，新疆建筑学会在喀什召开了一次学术会议，我第一次带着一台有变焦镜的理光相机，照了十几卷彩色胶卷，可惜冲印时胶片用了废旧药水，太淡。但这些照片到现在我都珍藏着。从此以后去喀什的次数就记不清了，但那只是为考察和收集资料，也没有整理和研究什么。

1996 年，北京中华民族园的王平女士到乌鲁木齐邀请我参加民族园南区的新疆景区的设计。原以为是微缩景观，不太情愿，但知道是要 1:1 的原样复制并且沿街是现代的新疆特色的新建筑就愉快地答应了。我又一次陪客人们考察了喀什民居。选了两家，收集了有关资料，做了测绘。同时还决定了要做和田、吐鲁番、伊宁、塔吉克的代表性民居各一套，再加一个清真寺。这样经过了 4 年的努力，新疆景区终于建成了，同时也把吐鲁番的苏公塔也按原来的大小和装饰搬到了北京。建造时喀什市派了一百多工人和技师驻现场，那些砖都是从几千公里外的喀什运到北京的，就这样我和喀什结下了不解之缘。

2007 年，中坤集团的黄怒波先生邀请我设计约 10 万平方米的既有喀什特色又是现代的一片城区新建筑，我也愉快地答应了，也仔细地调查了喀什的民居。我一直认为喀什民居的建筑语言和现代建筑很接近，只是材料和技术上有差距而已。于是就在原有民居的基础上作了一些解读，把它们用现代语言改变了一下，并画了几十幅钢笔画。这种学习的过程对自己很有用。在这基础上，我们完成了规划与设计，现在基本建成。我对这些新建筑抱有很大希望，在今天城镇化的浪潮中出现了很多弊病，千篇一律，不尊重地域文脉的现象很严重。我想用这些建筑来表达“喀什新建筑”的一个侧面。这些钢笔画都收在这本书里了，以示我画这些图的初衷。

2008年，我又一次被卷入了喀什老城区改造中至今还没完。喀什是地震频发区，20世纪初阿图什一次8级以上的大地震使得喀什大部分民居毁坏。八九十年代，喀什周围地震不断，引起了国家各方面的注意。2000年国家投入10亿元启动了喀什老城区的抗震加固改造。尤其2003年伊朗巴姆地震，死亡约40000人的教训使得这项工作更要抓紧进行。2008年初，由国家发改委、新疆维吾尔自治区、建设厅以及喀什各方组成了专家组，对2000年以来的抗震改造工作进行一次检查和验收，我是专家组组长。我们又一次考察了这些民居，在会上一个很大的难题摆在面前：喀什的抗震设防是8.5度，那些土木、砖木结构的民居能用什么方法加固到抗震的要求呢？有人说把居民迁走，重新规划建新城，但喀什是国家早已颁布的历史文化名城，千年历史不能不要。对于抗震加固，谁也提不出可靠的实施方案，甚至有人提出能不能把抗震级别降一降。最主要的是大多数居民不愿迁走，那不仅仅是居住的地方，是生存和生活的千丝万缕的情结。会议结束后，我带着种种疑虑回到了乌鲁木齐。

5月，我下决心要进行一次调查研究，派了几个我的研究生和建筑师去喀什选了一块四十多户人家的片区，我们称为“阿霍小区”，对这几十户进行了实地测绘。其结果出乎意料的是平均每户建筑面积和占地面积都超过了100平方米。由此我觉得可以适当调整街道宽度，外迁一部分愿意迁走的住户，基本在每家原来的宅基地里把不安全的旧房拆除，用砖混结构按原样回复主体，达到抗震要求。再把现代生活必须的上下水，采暖，供电，供燃气设施补上，装修由住户自己发挥，还可以使用拆下来的旧木门窗、木雕等。这样我们完成了《喀什老城区抗震改造和风貌保护研究》专题报告。这个报告的基本思想后来被采纳了，国家又拨了20亿给每户补贴。“一户一设计，拆除重建，住户参与，保护风貌”的办法开始在喀什实施了。我们把“阿霍住区”作为试点，派了建筑师每户调查、设计，住户可以参与意见，修改3次，最后签字，我们做施工图。建成后，这个项目获得了2012年第二届中国建筑传媒奖居住建筑特别奖。

有种说法，不到喀什不算到了新疆，不到高台民居不算到了喀什。可见高台民居在喀什城市风貌里的重要性。2009年，我们又开始了对高台民居抗震改造与风貌保护的研究工作。这次参与的人更多了，我的3个博士研究生、2个硕士研究生、5个刚工作的建筑学学生，还有我的工作室的成员都参与了。首先对其450户的民居实地测绘、访谈，现场工作近两个月，回来又

用了近三个月的时间把它们整理成数字文件，做成三维图形。2013 年又做了二百分之一的整体高台民居的模型。2014 年初又由东南大学出版社出版了厚达 500 页的《喀什高台民居》一书。在书的前言里我这样写：“仅以此书献给关心和保护我国历史文化名城的各方人士。如果有一天高台民居消失，此书的完整资料可以使其重现”。时间越来越紧迫，现在的住房还在不断地垮塌，由于种种原因，改造和保护的工作进展缓慢，尤其地震的威胁更使人担心，从那些画下面的文字里时刻透露出这种心情。

2012 年我又参与了阿瓦提县刀郎民俗园区的规划工作。曾 3 次去了阿瓦提考察，后来又去了巴楚、麦盖提县考察。一方面我对刀郎人的民居与生活很赞赏，但看到在当前的新农村建设中，不考虑风俗民情和生活与生存的需要，搞成兵营式的方块阵，特色没有了，庭院没有了，有的为了显示政绩，把新建房涂成了红色。我又一次地被失望了，人们都在说诗意的居住，到哪里去寻找呢？为此我又准备作一项研究：刀郎人的新农村建设。但愿那些可爱的充满生活意境的房子和院落获得新生。

说了上面那么多的话，只是想对书名作个注解。其实，这不仅仅是一本民居的钢笔画册。

我是建筑师，不是画家。这本书里有欣赏、赞美，也有批判；有绘画更有阅读的心情和思想。这些画的历程有七八年了，多是 70 岁后画的。手在画，眼睛很累，但心并不累。此书名为《绘读新疆民居》从某种意义上说，读更重要。

最后，谢谢对此书和我在这些工作中给了各种支持与帮助的各方人士。

2014 年于乌鲁木齐

目 录

前 言 / 3	021 喀什 建筑的文化层 / 29
001 喀什 老城区鸟瞰 / 9	022 喀什 小巷的小店 / 30
002 喀什 老城区鸟瞰局部 / 10	023 喀什 家庭彩陶店 / 31
003 喀什 土木世界 / 11	024 喀什 阿依旺 / 32
004 喀什 沿街民居 / 12	025 喀什 精美的木雕柱廊 / 33
005 喀什 对004图的现代解读 / 13	026 喀什 庭院内的工艺砌砖 / 34
006 喀什 街景语言的转换 / 14	027 喀什 过街楼小巷 / 35
007 喀什 过街楼 / 15	028 喀什 深深的过街楼 / 36
008 喀什 较早用红砖的一家 / 16	029 喀什 末路英雄 / 37
009 喀什 对008图的现代诠释 / 17	030 喀什 谁能抗震加固? / 38
010 喀什 高台民居的一角 / 18	031 喀什 喀什传统的庭院 / 39
011 喀什 灵感的来源 / 19	032 喀什 巧妙的悬挑 / 40
012 喀什 空中庭院 / 20	033 喀什 小巷光影 / 41
013 喀什 过街楼下的生活场景 / 21	034 喀什 小清真寺和民居在一起 / 42
014 喀什 不同时代的屋顶 / 22	035 喀什 新与旧 / 43
015 喀什 民居中的小店 / 23	036 喀什 筒子楼 / 44
016 喀什 老院 / 24	037 喀什 现代与建筑母语 / 45
017 喀什 小巧的庭院 / 25	038 喀什 红砖在代替土坯 / 46
018 喀什 二层的庭院 / 26	039 喀什 古老又年轻的砖 / 47
019 喀什 搭建的空间 / 27	040 喀什 新的不一定更可靠 / 48
020 喀什 丰富但又危险的建筑 / 28	041 喀什 光影疏离 / 49

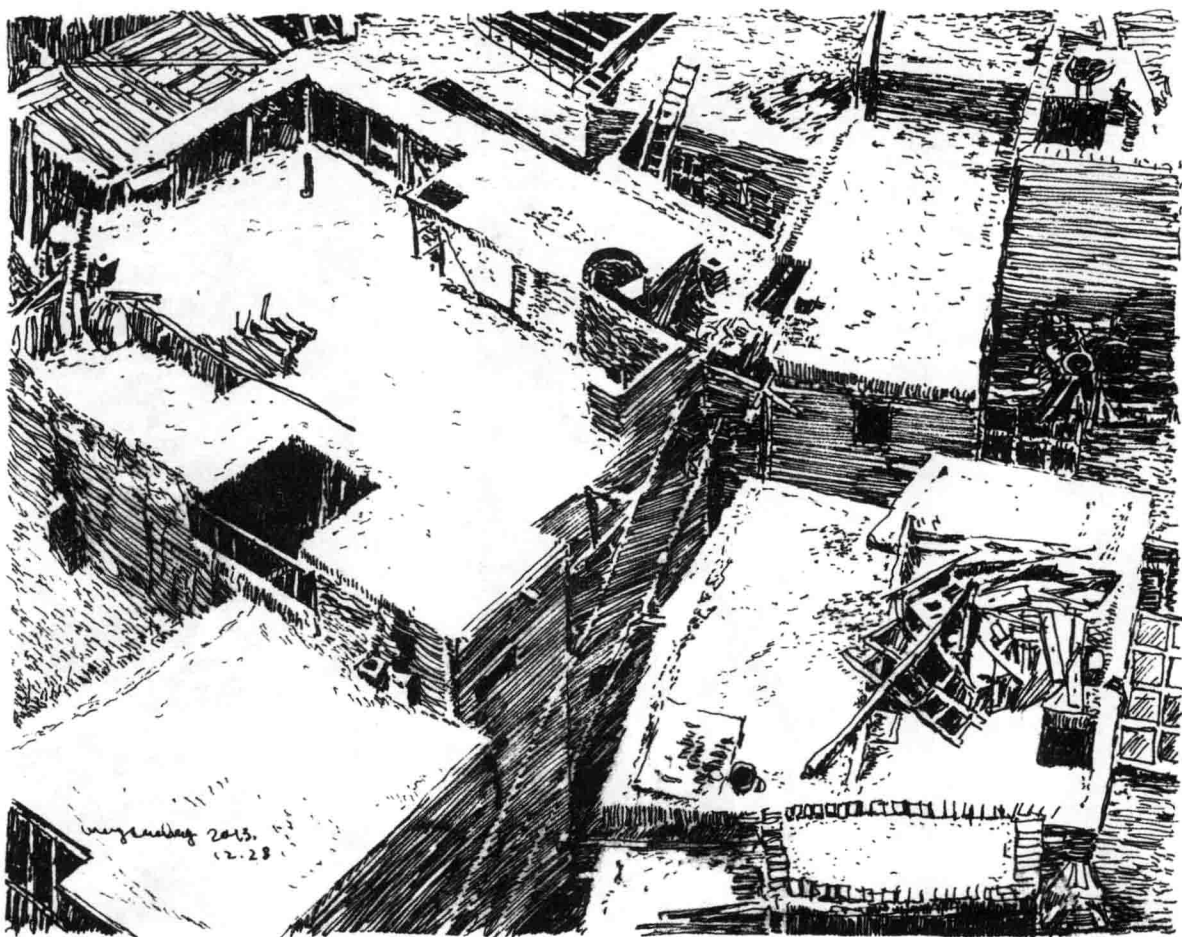
- 042 喀什 高台民居的名片 / 50
- 043 喀什 新建筑的一种可能 / 51
- 044 喀什 凹形二层庭院 / 52
- 045 喀什 小型商业街 / 53
- 046 喀什 和谐 / 54
- 047 喀什 宽大的中庭 / 55
- 048 喀什 屋顶的作用 / 56
- 049 喀什 诗意的庭院 / 57
- 050 喀什 高台南台地人家 / 58
- 051 喀什 空间的记忆 / 59
- 052 喀什 有名的高台南入口 / 60
- 053 喀什 保护什么? / 61
- 054 喀什 错落的屋面 / 62
- 055 喀什 面向天空和阳光的屋顶 / 63
- 056 喀什 台地的魅力 / 64
- 057 喀什 变化的城市空间 / 65
- 058 喀什 封闭的空间和外墙 / 66
- 059 喀什 不是欧式 / 67
- 060 喀什 高崖上下 / 68
- 061 喀什 还可以这样做 / 69
- 062 喀什 不是构图的需要 / 70
- 063 喀什 不需要符号的地域特色 / 71
- 064 喀什 弯曲的小巷 / 72
- 065 喀什 地域现代小巷 / 73
- 066 喀什 起居的主要场所 / 74
- 067 喀什 不仅是富人的庭院 / 75
- 068 喀什 变化中的原型 / 76
- 069 喀什 喀什风貌也可以现代 / 77
- 070 喀什 复杂的庭院 / 78
- 071 喀什 特殊的景观线 / 79
- 072 撒马尔罕 国外也有类似的场景 / 80
- 073 喀什 宽敞的大露台 / 81
- 074 喀什 室内的故事 / 82
- 075 喀什 梁、柱和密肋小梁 / 83
- 076 和田 完整的“阿以旺” / 84
- 077 喀什 石榴柱式 / 85
- 078 伽师 边缘空间 / 86
- 079 乌兹别克斯坦 中亚的普遍性 / 87
- 080 喀什 古朴的室内 / 88
- 081 喀什 新制作的木门 / 89
- 082 喀什 正在拆除的民居 / 90
- 083 喀什 拆除新建复原的住户 / 91
- 084 喀什 改造的实践 / 92
- 085 喀什 成片的改造 / 93
- 086 喀什 要走的路还很长 / 94
- 087 莎车 葡萄藤覆盖的房子 / 95
- 088 塔什库尔干 高原人家 / 96
- 089 塔什库尔干 中庭 / 97
- 090 禾木村 天堂景色 / 98
- 091 喀纳斯 图瓦人的坡顶住房 / 99
- 092 阿瓦提 半露天的客厅 / 100
- 093 阿瓦提 你想拥有这样的起居空间吗? / 101

- 094 阿瓦提 木构编织的建筑原型 / 102
- 095 阿瓦提 编织的现代庭院 / 103
- 096 阿瓦提 刀郎人家的庭院 / 104
- 097 阿瓦提 设想现代的绿色经济庭院 / 105
- 098 阿瓦提 编织的原型 / 106
- 099 巴楚 未完工的住宅骨架 / 107
- 100 阿瓦提 新农村住房? / 108
- 101 阿瓦提 墙上的光影 / 109
- 102 阿瓦提 葡萄架的影子 / 110
- 103 阿瓦提 生活的记录 / 111
- 104 阿瓦提 胡杨林里的人家 / 112
- 105 阿瓦提 原生态的编织 / 113
- 106 阿瓦提 编织世界 / 114
- 107 阿瓦提 土与木的魅力 / 115
- 108 巴楚 刀郎柱式 / 116
- 109 巴楚 民间的手艺 / 117
- 110 阿瓦提 半露天的生活 / 118
- 111 巴楚 新农村也要考虑新农业 / 119
- 112 伊宁 伊宁特色的庭院 / 120
- 113 伊宁 伊宁特色的老房子 / 121
- 114 伊宁 伊宁民居中的大门 / 122
- 115 伊宁 典型的伊宁人家 / 123
- 116 伊宁 多元的伊宁民居 / 124
- 117 伊宁 北京落户的伊宁民居 / 125
- 118 吐鲁番 地域性的意境 / 126
- 119 吐鲁番 无立面的房子 / 127
- 120 吐鲁番 古老的工业建筑 / 128
- 121 吐鲁番 特色大门 / 129
- 122 吐鲁番 市场街景 / 130
- 123 吐鲁番 吐鲁番一带民居的花格窗 / 131
- 124 鄯善 风貌改造后的一个画面 / 132
- 125 吐鲁番 土坯的纹路和肌理 / 133
- 126 吐鲁番 原型的推演 / 134
- 127 鄯善 高高的大凉棚 / 135
- 128 鄯善 设想的现代庭院 / 136
- 129 鄯善 被晾房围合的院子 / 137
- 130 鄯善 新村镇不能丧失地域和人文 / 138
- 131 吐鲁番 设计方案 / 139
- 132 鄯善 吐峪沟一角 / 140
- 133 鄯善 吐峪沟 不可复制 / 141
- 134 鄯善 吐峪沟 生土建筑的语言 / 142
- 135 鄯善 吐峪沟 吐峪沟新建筑 / 143
- 136 鄯善 吐峪沟 生土建筑的世界 / 144
- 137 鄯善 吐峪沟 一种保护的探讨 / 145
- 138 鄯善 吐峪沟 山坡上的房子 / 146
- 139 鄯善 吐峪沟 稍加改动就变样了 / 147
- 140 鄯善 吐峪沟 统一中的变化 / 148



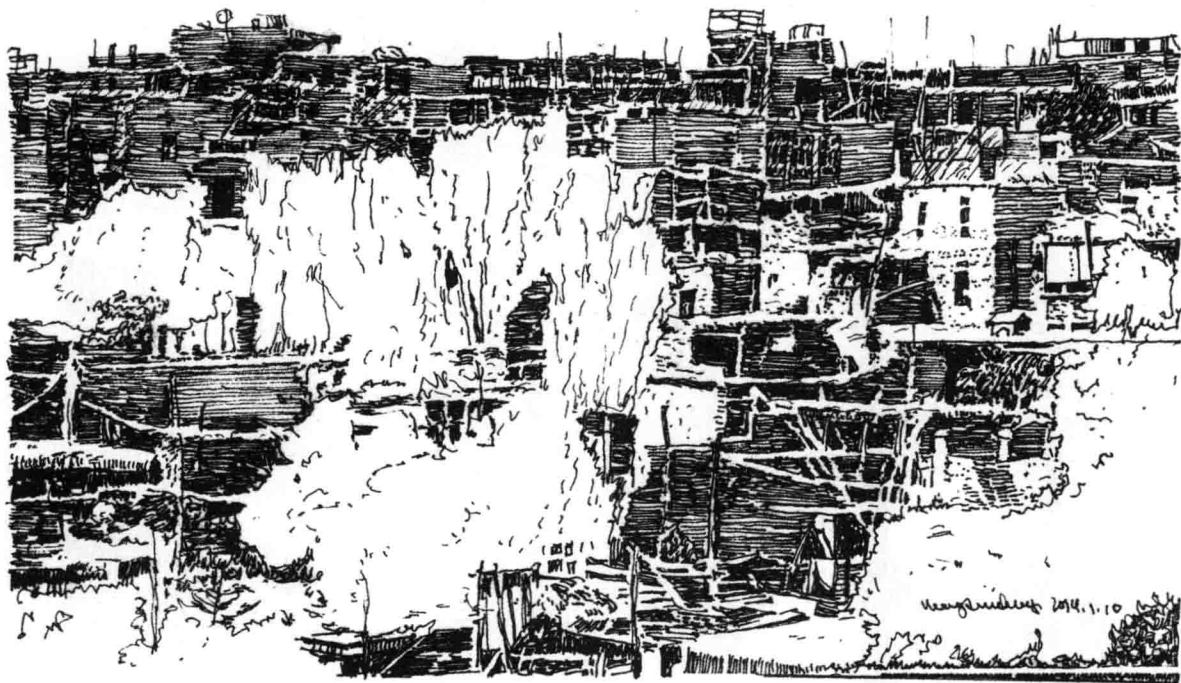
001 喀什 老城区鸟瞰

喀什是我国的历史文化名城，也是南疆维吾尔人集中居住的最大城市。老城区包括4个街区，6万多住户，20多万居民。其重点保护核心区有1万多户，5万多人口。建筑密度和城市空间风貌世界少见。此处是地震频发地带，给抗震和风貌保护带来了困难与挑战。图为一个区的局部。



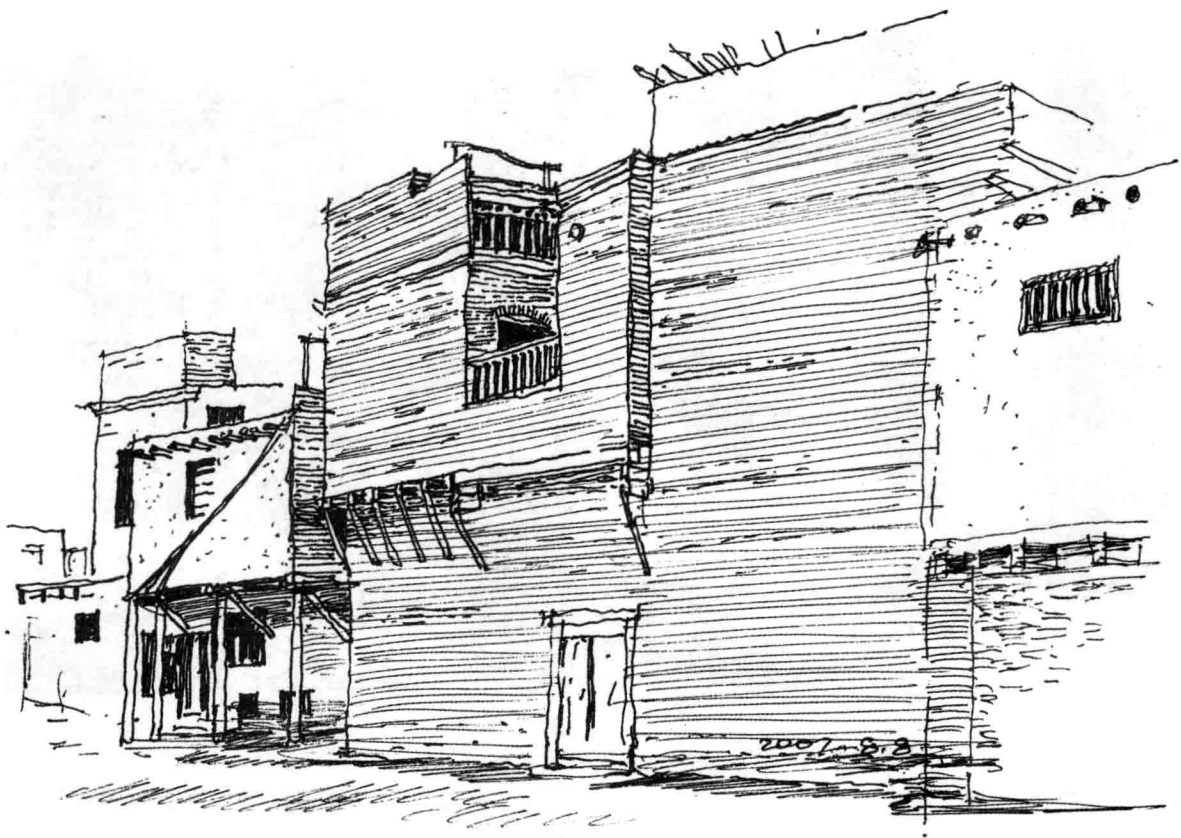
002 喀什 老城区鸟瞰局部

从空中往下看，此城区的民居已没有任何空间余地，人口的增加逼迫人们利用了所有边角料空间。第一印象就是拥挤，但如果仔细测绘，其结果出乎意料。2008年我们在阿霍片区调查显示：每户占地面积和建筑面积平均超过100平方米。高密度在喀什是特色，既有自然地理的因素，又有社会文脉的牵连。改造的新思路是不必过多地搬迁，也能安置现有的居民。



003 喀什 土木世界

站在耿公祠可以从高处观看老城区民居群体景观。这是一幅竖向的土木生活世界，也是一个从未停止变化的大工地，但风貌特征没变。未经加工过的原木纵横交错，戳破天际线可能以喀什为最了。重复中的变化也是一种更好的风格。



004 喀什 沿街民居

城区民居中也有各种商业巴扎，如花盆巴扎、帽子巴扎、铜器巴扎等。居民白天出外在附近营生，街道显得封闭。可以看到住户不断增建的过程，悬挑的方法也不一样，有一段没有斜撑，二层和三层不是同时加上去的，形成了“空中庭院”。这些和周围的类似形体一起构成了喀什特有的天际线。



005 喀什 对 004 图的现代解读

前图中的房子根据需求和可能不断成长起来的，尺度合适，建构手段充分发挥材料的性能和特长，作为民居空间建构的本原，依然有生命力，如考虑地震的因素，则不可靠。下面这张图用砖代替土块，用钢筋混凝土代替木材，根据现代城市发展，增加了底层沿街的商业功能，解决了抗震的需求，保留了原来的样貌。